



**祝各位聖誕快樂，新年進步** Wish you a Merry Christmas and a Happy New Year!

### 【鄉議局主席訪問各區鄉事會】

鄉議局三位正副主席將於本月下旬到訪各區鄉事會，呼籲贊助鄉議局大樓營運經費及大樓建築費，請各鄉村代表踴躍出席，行程安排如下：

Below is a schedule of fund raising visits to Rural Committees by HYK Chairmen for the HYK Building:

日期	時間	地點	鄉事會
12月27日(星期四)	10:30	荃灣鄉事委員會會所	荃灣，青衣，馬灣
	2:30	上水區鄉事委員會大樓	上水，粉嶺，沙頭角，打鼓嶺
12月28日(星期五)	10:00	西貢鄉事委員會大樓	西貢，坑口
	2:00	新界鄉議局元朗區中學	十八鄉，八鄉，錦田，屯門，廈村，新田，屏山
12月31日(星期一)	4:15	大埔鄉事委員會大樓	大埔，沙田，西貢北
日期待定		地點待定	離島各區

### 【新界村屋僭建物申報】

政府公佈之新界鄉村僭建物申報計劃，當局已順延至2012年12月31日止，請呼籲村屋有僭建物之村民如期登記。

The reporting of unauthorized building work has been extended to end of this month. HYK urges their members to report UBW's to their small houses before the deadline.

### 【二十七鄉鄉事委員會秘書坪洲遊】

二十七鄉鄉事會秘書們於日前舉行了座談會，就鄉議局網頁給予意見及典禮安排等交流經驗。秘書們定於1月6日(星期日)前往坪洲旅遊，詳情如下：

集合：上午10:45於中環6號碼頭集合，乘11:05小輪往坪洲。

行程：訪問坪洲鄉事會，坪洲快車飯館午膳，參觀三大古廟，環島行，3:30自由活動。

A visit to Ping Chau Rural Committee by rural committee secretaries is being organized with details as below:

Date: 6 Jan 2013, Meeting time and place: 10:45 at Pier 6 Central, Ferry will depart at 11:05 sharp.

### 【對聯創作比賽】

農曆新年將至，鄉議局舉辦新春對聯創作比賽，公開徵求作品，獲獎作品有機會在鄉議局大樓展示，除了獎杯外，另設獎金，冠軍3000元，亞軍2000元，季軍1000元，詳情稍後公佈。

HYK is launching an open competition for HYK Building Lunar New Year couplet design. Cash prizes are \$3000, \$2000 and \$1000 respectively for the champion, first runner-up and second runner-up. Details will be announced shortly.

【助你踏上成功路分享會】華僑華人總商會計劃於2013年1月19日(星期六)到訪本局，並就中港兩地商業及社會文化等議題，為青年朋友舉辦「助你踏上成功路」分享會。會後將訪問大埔泰亨村，了解新界圍村文化及品嚐圍村盆菜，費用全免，歡迎各鄉青年參加，1月9日截止報名。

HYK is organizing a sharing session on "Road to success" with young people on 19 Jan 2013. Activities also include a visit to Tai Hang Village, Tai Po with a 'basin lunch'. Free for all participants. Enquire to HYK for more details.